

Ovid

1. (725f.) Tarquinius iuvenis socios dapibusque meroque
accipit; ex illis rege creatus ait: « [...] coniugibus nostris
mutua cura sumus? »

.....
.....
.....

2. (731) quisque suam laudat

.....
.....

3. (731) studiis certamina crescunt

.....
.....

4. (732) et fervet multo linguaque corque mero

.....
.....

5. (733f.) surgit, cui dederat clarum Collatia nomen:

‘non opus est verbis, credite rebus’ ait.

.....
.....

Livius

1. forte potantibus his apud Sex. Tarquinium, ubi et Collatinus
cenabat Tarquinius, Egeri filius, incidit de uxoribus mentio

.....
.....
.....

2. suam quisque laudare miris modis

.....
.....

3. inde certamine accenso

.....
.....

4. incaluerant uino

.....
.....

5. Collatinus negat uerbis opus esse; paucis id quidem horis
posse sciri, quantum ceteris praestet Lucretia sua.

.....
.....

6. (735f.) 'nox superest: tollamur equis Urbemque petamus'
dicta placent

.....

.....

7. (736f.) frenis impediuntur equi. pertulerant dominos.
reagalia protinus illi tecta petunt

.....

.....

.....

8. inde cito passu petitur Lucretia, cuius ante thorum
calathi lanaque mollis erat

.....

.....

.....

6. 'age sane!' omnes;

.....

.....

7. citatis¹ equis auolant Romam. quo cum primis se
intendentibus² tenebris peruenissent, pergunt³ inde Collatiam

.....

.....

.....

8. ubi Lucretiam [...] deditam lanae⁴ inter lucubrantes⁵
ancillas⁶ in medio aedium sedentem inueniunt

.....

.....

.....

¹ citare: antreiben

² se intendere: zunehmen

³ pergere: weitergehen, -reiten

⁴ lana, ae f.: Wollarbeit

⁵ lucubrare: bei Licht (bei Nacht) arbeiten

⁶ ancilla, ae f.: Magd